

Cuộc đối thoại giữa SHIMON PERES VÀ PUTIN

David Samuels ghi lại

Nguồn: <https://www.tabletmag.com/jewis.../214621/one-last-interview>

*Cựu Tổng thống Israel nói 1 câu khiến tổng thống Putin lặng người
Nội dung cuộc nói chuyện tại buổi gặp mặt cuối cùng giữa cựu Tổng thống Israel
Shimon Peres và Vladi...*



Shimon Peres, cố tổng thống Israel (mặt) và TT Putin Nga hình chụp năm 2015.

Cố tổng thống Shimon Peres của Israel kể về nội dung cuộc trao đổi giữa ông và TT Putin Nga khoảng năm 2015 như sau:

Tôi là người được coi là thân thiện với Putin. Tôi xin kể, một cách ngắn gọn, nội dung của một trong những cuộc thảo luận gần đây của chúng tôi.

Tôi nói với ông ta, ông 63, tôi thì đã 93 tuổi. Chúng ta cách nhau 30 năm tuổi. Ông có thể nói tôi biết, ông muốn đạt được gì trong 30 năm tới? Ông đang chiến đấu vì cái gì? Ông hy vọng sẽ chọc giận nước Mỹ à?

Câu trả lời là “Không”. Tôi không muốn chọc giận nước Mỹ.

Tôi hỏi: Nước Mỹ muốn một mảnh của Nga?

Câu trả lời cũng là “Không”.

Tôi lại hỏi: Ông và Obama không hiểu nhau?

Putin: Sao ông hỏi điều này?

Tôi xác định: Này, tôi không phải là gián điệp, ông có thể nói với tôi bất kỳ cái gì.

Putin hỏi lại: ông nghĩ sao?

Và tôi nói với Putin là: Mỹ sẽ thắng bất kể ông có làm gì.

Tại sao? – Ông ta hỏi

Vì họ may mắn, còn ông thì không.

Putin đã cười khi nghe tôi bảo như thế. Tôi nói tiếp:

Hơn thế, tôi bảo ông ta, Điều thứ nhất là địa thế: khi một người Mỹ thức dậy vào buổi sáng, ông ta thấy gì? Mexico ở phía nam, và Phía Nam, họ chấp nhận người Mexico vào đất nước của họ. Canada ở phía bắc, họ là những người bạn tốt nhất trên thế giới. Bên phải và bên trái, là đại dương và cá.

Obama có gì phải lo lắng? Còn một người Nga như ông, ông thức dậy vào buổi sáng, ông có ai? Nhật Bản, Trung Quốc, Afghanistan? Lạy Chúa! Họ biết ông có nhiều đất và ông không cho họ một xu.

Ông có 20% nước ngọt toàn cầu, và ông không chia cho ai cả. Vì vậy, khi tuyết ở Siberia tan, thứ đầu tiên ông thấy là người Trung Quốc. Bởi vì có rất nhiều người Tàu ở phía đông, trong khi không có nhiều người Nga.

Điều thứ hai tôi nói với Putin: Nước Mỹ có tỷ lệ tốt nhất giữa diện tích và dân số. Tỷ lệ này của nước Nga của ông thì tệ nhất. Hai mươi triệu km vuông. Lạy Chúa. Nhưng không có dân. Dân của ông đang chết. Đừng bị ấn tượng bởi những tràng pháo tay và những gì họ ca tụng ông. Họ sẽ không tha thứ cho ông. Tại sao người Nga chỉ thọ 62 tuổi, trong khi người Mỹ thọ 82?

Điều sau cùng, tôi nói với ông ta: Ông hành xử như một Sa hoàng.

Tôi rất thẳng thắn.

Tôi giải thích, các Sa hoàng đã làm gì? Họ đã phát triển hai thành phố, St. Petersburg và Moscow, như một nơi triển lãm để trưng bày. Bất cứ điều gì bạn muốn, bạn sẽ tìm thấy ở đó. Phần còn lại của nước Nga giống như Nigeria nhưng phủ đầy tuyết. Dân của ông đang chết. Ông không cho họ cuộc sống. Ông nghĩ rằng họ sẽ tha thứ cho ông?

Tại sao nước Mỹ lại vĩ đại? Tôi hỏi Putin. Vì họ là người cho. Tại sao châu Âu gặp rắc rối? Bởi vì họ là người nhận. Nước Mỹ đang cho đi, mọi người nghĩ rằng họ rất hào phóng. Tôi thì nghĩ họ làm thế vì khôn ngoan. Nếu bạn cho đi, bạn tạo thêm bạn bè. Đầu tư có lợi nhất là kết bạn.

Nước Mỹ đã can đảm thực hiện Kế hoạch Marshall – một phần lớn từ GNP mà họ đã trao cho châu Âu đang hấp hối lúc đó. Và bằng cách này, họ đã thực hiện một khoản đầu tư tốt nhất trên thế giới.

Không có quốc gia châu Âu nào mà không từng là đế chế. Người Pháp và người Anh, người Bồ Đào Nha, tất cả mọi người. Và chuyện gì đã xảy ra? Họ bị ném ra khỏi những thuộc địa đó và không còn gì.

Nước Anh, để chế vĩ đại nhất từ bình minh đến hoàng hôn, tất cả các đại dương và những người Ấn Độ tốt bụng, bất bạo động đã ném họ ra khỏi và chỉ để lại cho họ ba hòn đảo nhỏ, mà họ không biết phải làm gì với chúng.

Hãy tin tôi, tôi đã nói với Putin, tạo ra kẻ thù và sự thù địch là lãng phí lớn nhất trong cuộc sống. Ông đang đầu tư vào một điều xuân ngọc.

Phan Phương Đạt trích dịch (18 tháng 1, 2020)